



Répertoire d'une sélection de sites internet

Cette section contient des répertoires de sites internet pouvant être utiles pour les volontaires assurant l'accompagnement linguistique des réfugiés.

IMPORTANT : Les sites figurant dans ce répertoire ne reflètent pas nécessairement la politique ou la position du Conseil de l'Europe. L'Organisation décline toute responsabilité quant à leur contenu. Cette liste ne prétend pas être exhaustive et n'a pour but que de fournir quelques ressources potentielles complémentaires.

1. Langues Plurielles
2. Bonjour de France
3. Canal Académie
4. Exercices de français pour Etrangers
5. FrançaisFacile.com
6. Franc-parler
7. GABFLE
8. I-fil
9. Insuf-FLE
10. LangMedia
11. Le french Kiff
12. Le français et vous
13. Le plaisir d'apprendre
14. Le point du point FLE
15. Loecsen
16. Moddou FLE
17. Podcast français facile
18. RFI Savoirs
19. TICs en FLE
20. TV5 MONDE
21. Translators without borders

1. Langues Plurielles

Site internet (url)	https://langues-plurielles.fr/
Nom	'Langues Plurielles' (entreprise partagée)
Auteur / institution	Equipe d'une quinzaine de collaborateurs, composée de formateurs en langues étrangères natifs, de formateurs en français langue étrangère/professionnelle, de comédiens, traducteurs, et interprètes basée à Paris.
Informations sur le site internet	'Langues plurielles' est un organisme de formation linguistique. Son site internet expose ses différents projets ainsi que les formations qu'il propose. Ces formations s'adressent à des travailleurs peu francophones, des publics non francophone et/ou en situation d'illettrisme et/ou d'analphabétisme, des publics souhaitant perfectionner leur niveau de langue, etc. Mais aussi à des formateurs (exemple de la formation de formateurs professionnels et bénévoles : « apprendre à enseigner à des adultes primo-arrivants et migrants en général, et/ou en situation d'illettrisme »). Les langues proposées à l'apprentissage par l'organisme sont le français, l'anglais, l'espagnol et le portugais.
Contenu	Le site internet contient les informations utiles relatives aux projets de l'organisme et aux formations proposées. Il contient également des informations concernant la possibilité de financement d'un projet de formation qui peut être financé entièrement ou en partie.
Public cible	Public peu francophone et souhaitant se perfectionner, volontaires accompagnant des personnes en situation d'illettrisme et/ou d'analphabétisme ou des adultes primo-arrivants et migrants en général, formateurs.
Disponible en	Français
Comment le site internet est-il financé ?	Le site internet est financé par l'entreprise (Langues Plurielles est une entreprise partagée).
Pour qui est-ce utile ?	Pour les volontaires qui souhaiteraient guider les réfugiés vers des formations. Pour les volontaires qui voudraient se former.

2. Bonjour de France

Site internet (url)	http://www.bonjourdefrance.com/
Nom	'Bonjour de France'
Informations sur le site internet	'Bonjour de France' est un magazine éducatif gratuit qui propose des activités pédagogiques en ligne gratuites pour des apprenants et des professeurs de français. Il contient notamment des exercices, des tests et des jeux pour apprendre le français, ainsi que des fiches pédagogiques à destination des enseignants de français langue étrangère (FLE).
Contenu	Le site met à disposition des cours et exercices de français pouvant être sélectionnés par catégorie (grammaire, vocabulaire français, compréhension, etc.). Cinq niveaux d'aptitude proposés (A1 à C1).
Public cible	Apprenants souhaitant améliorer leur niveau en langue française, enseignants de français langue étrangère (FLE), volontaires.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	On peut y trouver du vocabulaire de base susceptible d'être utilisé au cours du voyage des réfugiés ou à leur arrivée dans le pays de destination. Le site propose des fiches « civilisation » sur la France et sa culture.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Un prononciateur FLE à disposition des apprenants et des fiches phonétiques conçues pour les volontaires et enseignants.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

3. Exercices de français pour Etrangers

Site internet (url)	http://fr.ver-taal.com/
Nom	'Exercices de français pour étrangers'
Informations sur le site internet	Le site internet est gratuit et met à disposition des apprenants des exercices en 5 langues (français, anglais, hongrois, espagnol et néerlandais). Il propose des exercices écrit, audio ainsi que des vidéos.
Contenu	Le site propose des exercices de grammaire et de vocabulaire pour un public de niveau A1 à B2. On y trouve également des exercices d'écoute pour les apprenants de niveau B2, ainsi qu'une section culture.
Public cible	Apprenants niveau A1 à B2.
Disponible en	Français, anglais, espagnol, hongrois et néerlandais.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	On peut y trouver du vocabulaire de base susceptible d'être utilisé au cours du voyage des réfugiés ou à leur arrivée dans le pays de destination.

4. FrançaisFacile.com

Site internet (url)	https://www.francaisfacile.com/
Nom	'FrançaisFacile.com'
Auteur / institution	Créé par Laurent Camus, professeur de français.
Informations sur le site internet	Le site propose des cours gratuits de français, d'anglais, d'espagnol, d'italien, de néerlandais, d'allemand, de japonais, de provençal, de latin et de mathématiques. Il met également à disposition des utilisateurs un moteur de recherche vers des sites éducatifs gratuits. Possibilité d'obtenir une version imprimable.
Contenu	Cours et exercices audio et écrits d'orthographe, de grammaire et de vocabulaire, ainsi que des tests de niveaux. Les apprenants peuvent également utiliser des guides de travail conçus pour les niveaux A1 à B2.
Public cible	Personnes souhaitant apprendre ou se perfectionner en français.
Disponible en	Français et anglais.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Le site propose des ressources afin d'approfondir ses connaissances géographiques, historiques et culturelles sur la France.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Le site héberge un forum de discussion. Il permet également aux personnes inscrites de rechercher des correspondants. Possibilité de recevoir gratuitement une leçon de français chaque semaine en s'abonnant.

5. Franc-Parler

Site internet (url)	http://www.francparler-oif.org/
Nom	'Franc-Parler'
Auteur / institution	L'OIF (Organisation internationale de la Francophonie) et la FIPF (Fédération internationale des professeurs de français).
Informations sur le site internet	Ce site propose des ressources pédagogiques gratuites et un fil d'actualités à destination des professeurs de français. Il redirige également vers d'autres sites proposant des activités, cours, ressources, etc. pour apprendre le français. Le site invite les utilisateurs à proposer des contenus pédagogiques.
Contenu	Le site s'adresse à l'enseignant dans le cadre de la préparation de ses cours, en lui proposant des fiches et des ressources pédagogiques, ainsi que des fiches d'activités notamment, mais également dans le cadre de sa propre carrière, avec l'autoformation par exemple, ou l'échange d'expériences.
Public cible	Professeurs de français.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Présentation des littératures francophones d'Afriques. Actualités francophones.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Pour un thème abordé, le site renvoie vers de nombreuses ressources pédagogiques mais aussi sites internet pertinents, film(s) et reportages, articles de presse en ligne, chansons, etc. Le site utilise les ressources de Radio France Internationale. Anthologie de textes littéraires du monde entier.
Facilité d'utilisation	Possibilité d'imprimer facilement les fiches pédagogiques qui sont disponibles en format PDF.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français.

6. GABFLE

Site internet (url)	http://gabfle.blogspot.fr/
Nom	'GABFLE'
Auteur / institution	Gabrielle Chort, professeur de français.
Informations sur le site internet	'GABFLE' est un blog qui propose gratuitement des exercices et conseils de grammaire, de vocabulaire et de prononciation, ainsi que des interviews de personnes francophones, à écouter ou à lire. La propriétaire du blog invite à la contacter (pour des questions, remarques ou critiques). Interactivité.
Contenu	Le blog propose plusieurs thèmes (se présenter, le logement, la famille, etc.). Il contient de nombreux documents audio permettant de s'exercer.
Public cible	Personnes apprenant le français et enseignants en français langue étrangère (FLE).
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Interviews réalisées sur des sujets culturels (ex : « Delphine présente la ville de Lyon »).
Exemple(s) de bonnes pratiques	Lien fait entre l'écrit et le langage parlé.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

7. I-fil

Site internet (url)	http://i-fil.fr/
Nom	'I-fil'
Auteur / institution	Site construit en partenariat par le GIP Prisme Limousin, Centre régional de ressources emploi et formation, et l'organisme de formation FJT Formation de Tulle.
Informations sur le site internet	Le site propose des ressources pédagogiques gratuites à destination des apprenants et des enseignants. Celles-ci sont sous forme écrite, audio ou vidéo. Les exercices et documents s'adressent à des niveaux A1 à B2.
Contenu	Le site propose des exercices gratuits pour apprendre en ligne. Les thèmes abordés sont nombreux et permettent à l'apprenant d'étudier la langue mais également d'obtenir une formation plus générale (ex : créer son adresse mail). Autres exemples thématiques : apprendre à lire l'heure, à se repérer dans la ville, la santé, l'alimentation (particulièrement utile pour des personnes réfugiées traversant un pays ou arrivant dans le pays de destination). Egalement, sont mis à disposition des « tests savoir de bases ».
Public cible	Personnes apprenants le français et professeur de français langue étrangère.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Fiches sur Paris et ses monuments, sur la France et sur l'Union européenne notamment.
Comment le site internet est-il financé ?	Par l'Union européenne, la région Nouvelle-Aquitaine et la direction régionale des entreprises de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi et de la Nouvelle-Aquitaine.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Le site fait le lien avec d'autres réseaux d'apprenants, notamment des adultes en situation d'illettrisme témoignant de leur parcours, et un réseau européen d'échanges entre praticiens de l'alphabétisation, apprenants, formateurs, etc. Egalement, forum hébergé par le site.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

8. Insuf-FLE

Site internet (url)	http://insuf-fle.hautetfort.com/
Nom	'Insuf-Fle'
Auteur / institution	Jean-Michel Ducrot, professeur de français langue étrangère.
Informations sur le site internet	Le site propose d'apprendre le français de manière à la fois ludique (jeux, quiz, vidéos, chansons et autres activités) et éducative. Exercices gratuits pour les niveaux A1 à C2. On y trouve des liens vers d'autres blogs et sites pédagogiques FLE. Egalement possible de consulter les archives en ligne.
Contenu	Le site propose de nombreuses catégories. On y retrouve celles essentielles pour l'apprentissage de la langue (grammaire, phonétique, etc.) mais l'auteur donne également des conseils sur des supports pouvant permettre d'apprendre la langue (livres, BD, films, chansons etc.). Il prodigue aussi aux professeurs de FLE des conseils quant à leur approche de l'enseignement du FLE et à leur formation. Parmi les catégories, on trouve celle des « Tests et certifications en langue » avec des conseils, de la méthodologie et des ressources pédagogiques.
Public cible	Professeurs de français langue étrangère, coordinateurs et conseillers pédagogiques.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Catégorie « Culture et civilisation ». Plusieurs exercices sensibilisant à la question du racisme. Dans « Formation des professeurs de langue » : explication de la compétence culturelle.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Ouverture à la communication non verbale.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

9. LangMedia

Site internet (url)	http://langmedia.fivecolleges.edu/
Nom	'LangMedia'
Auteur / institution	Five College Center for the Study of World Languages, (Centre d'étude dédié aux langues, situé dans les locaux du Amherst College aux Etats-Unis).
Informations sur le site internet	Le site propose des vidéos (visionnage gratuit) pour apprendre la langue qu'aura choisie l'apprenant parmi 53 d'entre elles. Ces vidéos ont été réalisées par des apprenants du Five College international. Trois niveaux de difficulté : école élémentaire, second degré, collège. Pour chaque niveau, des vidéos sont proposées sur des thèmes utiles courants tels que la scolarité, la nourriture, la famille, etc. Au sein de ces thèmes abordés, la classification se fait par pays, et par langue. Egalement possible d'accéder à une classification par la langue souhaitée pour l'étude directement. Autre classification possible : par région du monde et par pays.
Contenu	Le site propose de nombreuses vidéos. Souvent plusieurs vidéos pour illustrer un thème (ex : la scolarité). Les vidéos ne sont pas toujours sous-titrées mais sont accompagnées d'un texte explicatif.
Public cible	Apprenants en langue (53 langues proposées à l'apprentissage).
Disponible en	Anglais. Vidéos disponibles dans la langue d'apprentissage sélectionnée.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Des thèmes abordés en 53 langues qui pourraient être des ressources utiles tant sur le plan linguistique que sur le plan interculturel. Volonté de fournir aux apprenants des exemples de linguistique et de diversité culturelle universelle.
Comment le site internet est-il financé ?	Le site est financé par le Five College Center for the Study of World Languages.

10. Le French Kiff

Site internet (url)	http://lefrenchkiff.fr/
Nom	'Le French Kiff'
Auteur / institution	Trois enseignants-formateurs en français pour des publics adolescents et adultes étrangers.
Informations sur le site internet	Le site, à usage gratuit, dispose d'un espace consacré aux professeurs de français et d'un espace dédié aux apprenants. Egalement, un forum de discussion.
Contenu	Dans l'espace étudiant, sont proposés, pour les niveaux A1 à C1, des exercices en ligne de vocabulaire et de grammaire, ainsi que des fiches de cours en grammaire. Egalement, une rubrique « Conseils » concernant les certifications. Dans l'espace consacré aux professeurs de français, on trouve des fiches pédagogiques et d'activités pour les apprenants en FLE. Elles sont classées selon le niveau (A1 à B2), selon les compétences travaillées et les thèmes abordés. Egalement, communication de liens utiles sélectionnés par l'équipe du site.
Public cible	Professeurs de français, apprenants.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Catégorie « Culture », également court-métrage(s) et film(s) français proposé(s).
Exemple(s) de bonnes pratiques	Exemples donnés de jeux de rôle, de scénarios à travailler avec les apprenants (simulation globale).
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

11. Le Français et vous

Site internet (url)	http://www.cia-france.com/francais-et-vous/
Nom	'Le Français et vous'
Auteur / institution	Le Centre International d'Antibes.
Informations sur le site internet	Le site, à usage gratuit, dispose d'un espace dédié aux professeurs de français langue étrangère où ils peuvent trouver des ressources pédagogiques, d'un espace pour les apprenants proposant des jeux et exercices leur permettant d'améliorer leur niveau en français et d'une section consacrée à l'actualité culturelle.
Contenu	Le site fournit pour les professeurs de français langue étrangère, dans la préparation de leurs cours, des fiches pédagogiques utilisant différents supports (documents vidéo, audio, photo, écrits). Les fiches commencent pour le niveau tout débutant. Le site propose aux apprenants des jeux et exercices (niveaux B1 à C2) pour améliorer leur connaissance de la langue et de la civilisation.
Public cible	Professeurs de français langue étrangère et apprenants en français.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Le site dispose d'une section consacrée à l'actualité politique, mais également culturelle (littérature, musique, cinéma). L'importance donnée à l'actualité politique et culturelle se retrouve dans les exercices des apprenants. Egalement, exercices sur les expressions françaises.
Comment le site internet est-il financé ?	Par le Centre International d'Antibes, Ecole agréée par le gouvernement français dans l'apprentissage du français langue étrangère.
Facilité d'utilisation	Version imprimable des fiches pédagogiques.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

12. Le plaisir d'apprendre

Site internet (url)	http://www.leplaisirdapprendre.com/
Nom	'Le plaisir d'apprendre'
Auteur / institution	Le CAVILAM – Alliance française, en partenariat avec l'Université Clermont Auvergne.
Informations sur le site internet	Le site internet propose gratuitement une série d'activités, de ressources pédagogiques et de projets de classe à disposition des professeurs de français. Partenaire : TV5Monde.
Contenu	Les activités en ligne proposées aux professeurs de français sont des activités de compréhension orale et écrite, de lexique, de grammaire et de civilisation. Egalement, présentation de 'CAVILAM Vichy – Alliance Française' (la structure, les cours et formations dispensés, etc).
Public cible	Professeurs de français.
Disponible en	Français.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Une sélection d'activités de civilisation réparties par niveaux (A1 à B2). Différents thèmes sont abordés : la francophonie, le tourisme, l'art, l'histoire, la vie quotidienne, etc. Possibilité de tester ses connaissances. Egalement, pour apprendre avec l'actualité mondiale, des fiches pédagogiques sont mises à disposition, et des exercices autocorrectifs des reportages d'actualité de l'émission 7jours sur la planète, diffusée sur TV5 monde, sont proposés.
Exemple(s) de bonnes pratiques	La section « Projets de classe » comprend par exemple « un guide pour les nouveaux apprenants ». Avec ce projet pédagogique, des apprenants ont été amenés à choisir diverses situations auxquelles les nouveaux arrivants dans la ville sont souvent confrontés (ouvrir un compte en banque, prendre contact avec un médecin, faire ses courses, etc.). Vidéos du projet en ligne et possibilité de télécharger le projet.
Facilité d'utilisation	Possibilité de télécharger des dossiers consacrés à la francophonie, ainsi que les projets pédagogiques proposés sur le site.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

13. Le point du FLE

Site internet (url)	https://www.lepointdufle.net/
Nom	'Le Point du FLE'
Auteur / institution	Hélène Weinachter, professeur de français langue étrangère.
Informations sur le site internet	Le site internet propose gratuitement plus de 10 000 liens pour, notamment, apprendre et enseigner le français. Un répertoire est mis à disposition pour les apprenants, un autre pour les enseignants. Egalement les sections « Apprendre une langue », « Apprendre à lire » et « Exercices de français ».
Contenu	Pour les apprenants comme pour les enseignants : sections « Activités », « Culture et civilisation », « Vocabulaire/Thèmes », « Grammaire », « Conjugaison – Modes et temps » et « Publics spécifiques ». Pour les apprenants, une section supplémentaire « Ressources générales » avec notamment des liens vers des dictionnaires et logiciels de français, ainsi que des médias francophones. Pour les enseignants, une section supplémentaire « L'Univers du FLE » avec notamment une biographie, de la didactique, de la linguistique, etc.
Public cible	Etudiants, professeurs, enseignants et formateurs en alphabétisation et en lutte contre l'illettrisme.
Disponible en	Français, mais le plan du site est disponible en anglais, espagnol et allemand. Egalement, la section « Apprendre une langue » propose des liens vers des cours et exercices de langue gratuits (notamment l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, l'italien et l'arabe).
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Section « Culture et civilisation » : fiches pédagogiques avec de nombreux thèmes abordés. Egalement, dans « Ressources générales », section « Culture générale ».
Exemple(s) de bonnes pratiques	Section « Apprendre à lire » : le site propose plus de 300 jeux de lecture audio pour l'apprentissage de la lecture. Public cible : entre autre les primo arrivants. Egalement, dans « Apprendre le français / Publics spécifiques » : fiches pédagogiques « Alphabétisation : apprendre à lire » et « Débutants FLE ».
Facilité d'utilisation	Liens vers de nombreux sites. Egalement, vers des médias (radio, presse, télévision).
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

14. MOddou FLE

Site internet (url)	http://www.estudiodefances.com/
Nom	'MOddou' FLE
Auteur / institution	Marc Oddou, formateur TICE et FLE.
Informations sur le site internet	Ce site gratuit vise à mettre le numérique au service du FLE. Hébergement d'un blog de formations TICE et FLE. Plusieurs sections proposées : « Vocabulaire et jeux », « Grammaire/Conjugaison », « Phonétique ». Egalement : « FLE et numérique », « TBI/TNI » et une section « IPAD, IPHONE... ».
Contenu	« Grammaire/Conjugaison » : leçons et exercices (écrits et audio) corrigés. Activités et jeux pour apprendre le vocabulaire avec des thèmes de la vie courante abordés tels que « trouver son chemin », « les heures », « au supermarché », etc.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Article sur les « fautes typiques des apprenants hispanophones » afin de leur permettre de mieux comprendre et d'évoluer.
Public cible	Enseignants français langue étrangère, formateurs, apprenants.
Disponible en	Français.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des enseignants de français langue étrangère.

15. Podcast français facile

Site internet (url)	https://www.podcastfrancaisfacile.com/
Nom	'Podcast français facile'
Auteur / institution	Vincent Durrenberger, professeur de français.
Informations sur le site internet	Le site propose gratuitement des milliers de ressources audio pour apprendre et pratiquer le français. Une section « Débutant ». Dialogues et textes pour les niveaux A1 à B2. Sections « Grammaire » et « Phonétique ». Possibilité de faire des quizz.
Contenu	Ressources audio classées par thèmes et niveaux au sein des sections « Dialogues » et « Textes ». Leçons et exercices de grammaire et de prononciation. Le site propose des vidéos en français.
Public cible	Apprenants en français.
Disponible en	Français. Section « Grammaire » en français, anglais et japonais.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Les textes (audio et écrits) peuvent être appréhendés selon un classement thématique. Nombreux sujets pour découvrir la France. Catégories « Culture », « Société », « Villes et régions », « Fêtes », « Sport », « Recettes de cuisine », etc.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Section « Débutant ». Présentation de l'alphabet. Egalement 20 petites leçons faciles, des exercices de grammaire sous forme de dialogue, et présentation de situations courantes telles que « se présenter », « demander son chemin », « raconter sa journée », etc. Exercices de grammaire et de conjugaison pour débutants. Egalement étudié : le français familier (dans « Autres »).
Facilité d'utilisation	Possibilité de télécharger les dialogues, textes et exercices avec un mp3.

16. RFI Savoirs

Site internet (url)	https://savoirs.rfi.fr/
Nom	'RFI SAVOIRS'
Auteur / institution	RFI (Radio France Internationale) / France Médias Monde.
Informations sur le site internet	Le site propose gratuitement des dossiers autour des sujets traités dans les émissions de la radio 'RFI' pour un approfondissement des connaissances. Ces dossiers sont accompagnés d'outils pédagogiques pour se former en français ou pour apprendre, perfectionner et enseigner le français. Les ressources sont organisées par sujet et par thématique.
Contenu	Trois rubriques : « Comprendre et enrichir ses connaissances », « Apprendre et enseigner le français », « La Communauté RFI SAVOIRS ». Dans la rubrique « Apprendre et enseigner le français » : pour les apprenants de tous niveaux et les enseignants, des extraits d'émissions classés par thème sont accompagnés d'outils d'aide à la compréhension et enrichis d'outils pédagogiques (compréhension orale, écrite et vocabulaire). Pour les enseignants en français : fiches pratiques pour mieux intégrer l'actualité dans les cours de français et section « éducation aux médias » pour décrypter et expérimenter la radio pour en faire en classe.
Public cible	Professionnels de l'éducation, grand public.
Disponible en	Langues de navigation : français, anglais, espagnol, brésilien, arabe, russe, chinois. Et présentation des contenus dans les 13 langues de RFI.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Dans la rubrique « Apprendre et enseigner le français » : séries d'émissions bilingues qui accompagnent les émissions, pour apprendre avec un parcours interactif et progressif, (pour les apprenants étrangers souhaitant s'initier au français). Dans la rubrique « Comprendre et enrichir ses connaissances » : vaste sélection d'émissions et d'articles de RFI sur des sujets tels que la culture, la société, l'histoire, la géopolitique, etc.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Possibilité pour ceux qui le souhaitent d'enrichir le site de leurs contributions, et de partager leurs travaux et savoirs. Egalement, la rubrique « La Communauté RFI SAVOIRS » basée sur le concept de communauté d'apprentissage. Les internautes bénéficient d'un espace de travail et d'échanges. Une fois inscrit, chaque utilisateur dispose d'un espace personnel de sauvegarde et de classement des ressources qu'il peut ensuite réutiliser ou consulter. On trouve aussi un forum de questions/réponses qui permet de demander ou de proposer de l'aide aux autres membres du site sur un contenu rencontré.

Facilité d'utilisation	Le site est accessible sur tous les environnements numériques : sur un ordinateur de bureau, en mobilité avec une tablette ou depuis un téléphone mobile. Pour les non francophones, l'accès est facilité avec des fonctionnalités de navigation et une présentation des contenus dans les treize langues de RFI et des outils d'aide à la compréhension des ressources en français. Egalement, dictionnaire de français en ligne.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des professionnels de l'éducation.

17. TICs en FLE

Site internet (url)	http://ticsenfle.blogspot.fr/
Nom	'TICs en FLE'
Auteur / institution	Blog de Madame José, professeur de FLE à la retraite habitant la Galice.
Informations sur le site internet	Sur ce blog à consultation gratuite : un espace pour les professeurs de FLE, des cours en ligne, des activités pour les apprenants proposées par niveaux, des liens vers des médias, des sites d'apprentissage du FLE, des dictionnaires, des dossiers pour comprendre la francophonie, etc.
Contenu	Nombreux textes, chansons, vidéos et dossiers thématiques. Conjugaison, vocabulaire, phonétique, grammaire : niveaux A1 à B2.
Public cible	Professeurs de français langue étrangère et apprenants en français.
Disponible en	Français.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des professionnels de l'éducation.

18. TV5MONDE

Site internet (url)	http://www.tv5monde.com/
Nom (Auteur / institution)	'TV5MONDE'
Informations sur le site internet	Site gratuit. Catégories : TV5MONDE, TVMONDE+, +AFRIQUE, +JEUNESSE. Dans TVMONDE : section « Langue française ». Divisée en quatre parties : « Découvrir le français », « Apprendre le français », « Enseigner le français » et « Parlons français, c'est facile ! ». Documents audio, vidéo, écrits.
Contenu	Section « Découvrir le français » : mise à disposition d'une bibliothèque numérique et d'un dictionnaire en ligne multifonctions. Section « Apprendre le français » (niveaux A1 à B2) : exercices, astuces pour mieux apprendre et tests de connaissances. Section « Enseigner le français » : fiches à adapter à partir de documents audiovisuels et d'émissions (niveaux A1 à C2).
Public cible	Professionnels de l'éducation, grand public.
Disponible en	Français. Partie « Apprendre le français avec TV5MONDE » : 9 langues proposées pour la navigation (français, anglais, arabe, allemand, chinois, japonais, portugais, espagnol, vietnamien). Partie « Parlons français, c'est facile ! » en 7 langues : français, allemand, anglais, espagnol, portugais, arabe, chinois et son mode d'emploi en 10 langues.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Vidéos et documents audio et écrits traitant de sujet du monde entier. Mémo culture.
Exemple(s) de bonnes pratiques	Section « Enseigner le français », sous-section « Pour publics spécifiques », catégorie « Adultes migrants ». 20 ressources : des fictions, des documentaires et des animations pour accompagner les primo-arrivants et plus généralement les migrants, lecteurs et non-lecteurs, dans leur apprentissage de la langue. Simulation de situations du quotidien pour participer à la vie courante et sociale du pays d'accueil. La section « Parlons français, c'est facile ! » permet grâce à des webdocs de découvrir la vie en France à travers le regard de quatre personnages. Des ateliers et des jeux permettent aux internautes de comprendre, d'apprendre et de pratiquer le français. Egalement des ateliers par niveaux et des jeux pour apprendre le français. Mémos culture, grammaire, lexique et phonétique, ainsi que des tests en ligne. Espace enseignants français langue étrangère avec mise à disposition de fiches pédagogiques.
Facilité d'utilisation	Dans la section « Parlons français, c'est facile ! » : possibilité pour les enseignants de télécharger et d'imprimer les fiches pédagogiques du site. Egalement deux index pour identifier rapidement les ressources du site (rechercher un objectif communicatif et/ou une thématique culturelle).
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des professionnels de l'éducation.

19. Fide

Site internet (url)	http://www.fide-info.ch/fr/
Nom	fide
Auteur / institution	Secrétariat d'Etat aux migrations (Suisse).
Informations sur le site internet	Le site internet présente toutes les informations et les ressources relatives à 'fide'. Le système 'fide', développé par l'Office fédéral des migrations sur mandat du Conseil fédéral de Suisse, est un projet cadre portant sur l'intégration linguistique des migrants.
Contenu	<p>Le site internet met à disposition des formateurs de nombreux outils de planification, d'accompagnement et d'évaluation de l'apprentissage.</p> <p>Développement de matériel pouvant être utilisé par les autorités administratives et les prestataires de cours pour établir quelles sont les connaissances dont dispose déjà un apprenant et pour le diriger vers un cours de français le plus proche de ses besoins.</p> <p>Informations sur le passeport des langues. (Le passeport des langues est un document qui démontre les compétences orales et écrites dans les langues nationales : français, allemand et italien. Il est établi par le Secrétariat fide sur mandat du Secrétariat d'Etat aux migrations.)</p>
Public cible	Formateurs en langues, directeurs d'une institution de formation ou prestataires de cours de langues, personnes travaillant pour un canton ou un organisme public, migrants.
Disponible en	Français, italien, allemand, anglais.
Comment le site internet est-il financé ?	Par le Secrétariat d'Etat aux migrations.
Exemple(s) de bonnes pratiques	<p>Dans le cadre du projet fide, 72 vidéos ont été tournées dans trois langues : français, allemand et italien. On peut y voir des migrants, de niveaux de langue différents, communiquer dans divers scénarios.</p> <p>Glossaire en ligne sur le site. Page de questions/réponses (FAQ).</p>
Facilité d'utilisation	Possibilité de commander et de télécharger la documentation en ligne.
Pour qui est-ce utile ?	Peut être utile pour des volontaires et des professionnels de l'éducation.

20. Traducteurs sans frontières

Site internet (url)	https://translatorswithoutborders.org/
Nom	'Traducteurs sans frontières' / 'Translators without Borders'
Auteur / institution	'Traducteurs sans frontières' / 'Translators without Borders' (NGO).
Informations sur le site internet	<p>Le site présente le travail et l'objectif de l'ONG, ainsi que ses actions dans différentes parties du monde. Considérant la langue comme un savoir vital, 'Traducteurs sans frontières' met en lien des organisations à but non lucratif avec la communauté professionnelle des traducteurs, permettant ainsi la traduction des langues locales, et sensibilisant à la question de la barrière des langues.</p> <p>Dans son travail avec les réfugiés, l'ONG fournit des services linguistiques, incluant des traductions rapides pour les partenaires travaillant dans le secteur, des formations pour humanitaires, traducteurs et interprètes. Egalement, elle conduit des groupes de travail sur le langage, des tests linguistiques, et conduit des recherches sur le langage et la terminologie.</p>
Contenu	Témoignages d'ONG travaillant dans le secteur humanitaire avec 'Traducteurs sans frontières', et de traducteurs volontaires pour l'ONG. Deux études sur le langage conduites auprès de réfugiés en Grèce (rapports en ligne). Outils, informations, etc.
Public cible	Traducteurs, interprètes, volontaires, humanitaires, ONG, etc.
Disponible en	Anglais (ressources fournies pour 15 langues).
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Le site fournit des ressources incluant des fiches d'informations linguistiques (section 'news/resources'), un guide pratique pour les interprètes et des liens vers des glossaires (applications) pour l'arabe, le farsi et le kurmanji.
Exemple(s) de bonnes pratiques	<p>L'ONG 'Traducteurs sans frontières' s'appuie sur deux études qu'elle a menées pour redéfinir son approche de la langue, et travaille à la fois avec les réfugiés en Europe et avec les personnes touchées par des situations d'urgence humanitaire dans le monde.</p> <p>L'organisation encourage une meilleure collecte des données linguistiques. Egalement, elle prône le test des contenus parmi ses partenaires ainsi que des contenus simplifiés. Volonté de favoriser l'audio information. De nouvelles ressources matérielles et de nouveaux services sont en ligne sur le site de l'ONG.</p>
Facilité d'utilisation	Le site fournit une bibliothèque en ligne contenant des publications récentes ainsi que des archives sur le travail de l'ONG, (rapports, guides, fiches d'informations, vidéos, podcasts, etc.), et incluant des rapports de recherche sur son travail en Grèce avec les réfugiés. Ces ressources peuvent être téléchargées en anglais, français, italien, grec et espagnol.

21. Recueil d'expressions pour les réfugiés

Site internet (url)	www.refugeephrasebook.de/project/
Nom	'Recueil d'expressions pour les réfugiés'/'Refugee Phrasebook'
Auteur / institution	Groupe de volontaires du 'Recueil d'expressions pour les réfugiés'/'Refugee Phrasebook' (Berlin/international).
Informations sur le site internet	<p>Co-ordonné par un groupe de soutien basé à Berlin, le site est largement utilisé par les volontaires travaillant avec les réfugiés arrivant en Europe. C'est un outil multilingue qui fournit du vocabulaire utile lié aux besoins immédiats les plus courants.</p> <p>Le site réunit des phrases pertinentes liées à différents domaines et encourage les experts de ces domaines à améliorer les ressources proposées.</p> <p>Actuellement disponible en 28 langues, il comprend le Refugee Phrasebook – orientation générale/multifonctionnelle, le 'Medical Phrasebook' (pour permettre aux réfugiés de s'exprimer concernant leurs problèmes de santé), et le 'Juridical Phrasebook'.</p>
Contenu	<p>La section « Create, Print and Distribute » invite les gens à utiliser les ressources du site pour soutenir les réfugiés dans les camps et lors de leur arrivée dans le pays, et à les partager avec des initiatives locales pour les réfugiés. Les locuteurs natifs des langues couvertes par le site sont invités à proposer de nouvelles traductions.</p> <p>Versions en ligne des 3 principaux recueils d'expressions/de phrases. Liens pour des versions imprimables des textes pour différentes régions et variétés de langues. Des conseils techniques sont également proposés.</p> <p>Application interactive (environ 1100 phrases utiles dans 30 langues).</p>
Public cible	Volontaires dans les camps de réfugiés et/ou les centres d'accueil/de rétention, réfugiés se rendant en Europe et/ou traversant l'Europe.
Disponible en	Le site est en anglais. Les dialogues sont disponibles en 28 langues.
Que propose le site en matière de soutien linguistique/interculturel ?	Ressources donnant la traduction de mots et phrases susceptibles d'être utilisés dans le contexte du voyage des réfugiés ou de leur arrivée dans le pays de destination.
Comment le site internet est-il financé ?	Donations via le site internet.

Exemple(s) de bonnes pratiques	Le 'Recueil d'expressions pour les réfugiés' est une ressource très utile pour les volontaires et les réfugiés qui cherchent à communiquer malgré les barrières de la langue. La variété de langues couvertes reflète les langues parlées par les réfugiés dans les régions qu'ils traversent et/ou dans lesquelles ils arrivent. La version courte et imprimable du site est une ressource particulièrement utile.
Conseil / soutien concernant à la fois la L1 et la L2	Le 'Recueil d'expression pour les réfugiés' a été largement diffusé, particulièrement auprès des réfugiés traversant la route des Balkans pour les pays européens et notamment l'Allemagne. Son objectif est de permettre la communication courante, les mots, phrases et langues représentés sont le reflet du contexte linguistique et des besoins immédiats des réfugiés. Des versions courtes imprimables du 'Recueil d'expressions pour les réfugiés' (principalement sur des sujets généraux) sont disponibles pour les régions suivantes : Autriche, Allemagne, Suisse, Suède, Balkans (Bosnie, Croatie, Serbie, Hongrie, Ex-République Yougoslave de Macédoine, Slovénie), Grèce/Balkans, Italie et Pays-Bas, Belgique.
Facilité d'utilisation	La version en ligne est lente à charger et à manipuler mais semble être destinée aux personnes qui souhaitent ajouter/éditer des ressources, plutôt que les consulter. L'application interactive serait une meilleure option dans ce cas. Les versions imprimables sont simples à télécharger et à utiliser.
Pour qui est-ce utile ?	Ressource très utile pour les volontaires travaillant avec les réfugiés dans des camps ou des centres d'accueil/de rétention/au début de leur relocalisation.